

55  
JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche  
Allgemeine  
Zeitung

Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

23. BIS 29. DEZEMBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 51 / 9102

# Frohe Weihnachten!



## Deutsch im Herzen



В столице подвели итоги II Республиканского конкурса „Deutsch im Herzen“ («Немецкий в сердце»), организатором которого выступил Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» при поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане. Финалистами стали: детская номинация – Марк Вьюшков и Динмухаммед Тлектес (г. Павлодар); молодежная номинация – Вероника Ткачева (г. Павлодар); научная номинация – Ангелина Мазур-Соцкая (г. Абай); публицистическая – Наиль Гиздатов (г. Алматы) и Мейрамгуль Рамазанова (г. Павлодар); сценарий для театральной постановки «Память вечно жива» – Лилия Жувак (г. Рудный); художественный перевод – Александра Шиллинг (г. Усть-Каменогорск), Анна Шудель, Виктория Гекке, Валерия Темная, Ангелина Тыртышная, Анастасия Шлыкова (г. Кокшетау), Дарья Гусак (ФРГ); конкурс очерков и эссе – Валентин Оспанов (г. Алматы); конкурс чтецов – Есения Граф (г. Алматы), Дина Яшова (г. Экибастуз); музыкальный микс-конкурс – Ярослав Трегубов (п. Шахан).

**Walentin Ospanow:** „Ich bin überzeugt davon, dass Deutsch die wundervollste und großartige Sprache der Welt ist, die von etwa 130 Millionen Menschen weltweit als Muttersprache oder Zweitsprache gesprochen wird. Teilnahme am Wettbewerb 'Deutsch im Herzen' ist für mich ein unvergessliches Ereignis. In Familiennomination wurde die Geschichte über meine russlanddeutsche Wurzeln von Fachjurymitglieder als das interessanteste Werk bewertet. Ich war total glücklich meine Wettbewerbsarbeit in Nur-Sultan präsentieren zu dürfen. Bevor habe ich an verschiedenen Deutscholympiaden und Wettbewerben teilgenommen und es machte mir immer so viel Spaß, dass ich mein zukünftiges Leben ohne Deutsch nicht vorstellen konnte. Aber diesmal war alles ganz besonders! Dank der Organisation dieses Projekts, die auf einem perfekten Niveau durchgeführt wurde, hatte ich die Möglichkeit nicht nur meine Deutschkenntnisse zu verbessern, sondern auch in die reiche Welt der deutschen Geschichte und Kultur sowie Bräuche und Sitten einzutauchen. Vom ganzen Herzen bedanke ich mich bei Gesellschaftlicher Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans, 'Wiedergeburt'“ und nämlich bei Swetlana Schubina, Olga Beder, Elena Gakel, Yuliya Galler für Ihre kreative und professionelle Arbeit, die mich sehr beeindruckt hat“.

## Новый лидер, новый виток истории

В г. Нур-Султан состоялась отчетно-выборная конференция Союза немецкой молодежи Казахстана. Важно для этноса мероприятие проводится раз в три года, и символично, что оно выпало на 25 юбилейный год Союза. Новым председателем стала Кристина Либрихт, она имеет хороший опыт в самоорганизации, многие годы возглавляла клуб немецкой молодежи г. Алматы «Vorwärts».



Фото: СММК

### Дмитрий Ермилов

■ В рамках выборов свои напутственные слова подрастающему поколению сказали Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, и Евгений Больгер, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Так, Альберт Павлович напомнил о важности национальной идентичности, призвал налаживать связь с молодежью отдаленных регионов, изучать немецкий язык и сохранять культуру. Отметил, что старшее поколение всегда готово помочь молодежи в благих начинаниях.

– Мы хотим, чтобы вы стали активными представителями своего народа, чтобы были конкурентоспособными во всех отношениях, – резюмировал свою речь Альберт Рау.

В свою очередь Евгений Больгер отметил, что молодежь сегодня в приоритете самоорганизации немцев. Для этого разрабатываются академии будущих лидеров, на это нацелена программа «Авангард».

– Молодежь была и остаётся приоритетом нашей самореализации в целом и Попечительского совета в частности. Для продвижения молодежных лидеров в следующем году начнёт свою работу Академия будущих лидеров. Это проект, реализуемый в рамках развития Авангарда немецкого этноса в Казахстане. Мы будем всячески содействовать продвижению наших ребят на высокие позиции в различных сферах профессиональной и общественной деятельности.

Продemonстрировали свою заинтересованность и все члены Попечительского совета, приняв участие в конференции.

### Есть чем гордиться!

Мария Борисевич, возглавлявшая СММК с конца 2018 года согласно решению IX отчетно-выборной конференции Союза, подводя итоги проделанной работы, отметила основные достижения организации. Одно из них – разработка и утверждение Концепции молодежной политики Общественного фонда «Возрождение», по которой молодежь работала на протяжении

последних лет и исполняла указанные в ней задачи.

– На данный момент по всему Казахстану функционируют 13 клубов немецкой молодежи и 10 филиалов (в 2018 году – 9 КНМ и 6 филиалов). В ряде городов открыты новые областные клубы. Так как расширение охвата является приоритет-

Шрейбер отметила важность развития молодежной работы в отдаленных регионах и небольших населенных пунктах. Подняла вопрос о создании языкового поля, а также о необходимости причастности каждого молодого немца к большой семье Союза немецкой молодежи Казахстана.



Фото: Артур Миллер | СММК

ной целью всего СММК, в течение 2021 года мы реализуем проект «Мобильные группы», в рамках которого посещаем регионы для активизации молодежной работы. Большой акцент был сделан на медиа-пространство и Интернет, что также позволило значительно увеличить охват немецкой молодежи. На данный момент СММК представлен в четырёх социальных сетях. В 2018 году мы создали YouTube-канал. Союз стал узнаваем на республиканской арене благодаря проводимым проектам и ребрендингу. Я благодарна команде, которая все эти годы была рядом, и всему совету Союза немецкой молодежи, – отметила Мария.

### Большая семья СММК

На текущие выборы свои кандидатуры на пост председателя СММК подали Евгения Шрейбер, лидер клуба немецкой молодежи г. Усть-Каменогорск, и Кристина Либрихт, возглавлявшая клуб г. Алматы до 2021 года. В своей программе Евгения

Кристина Либрихт в своих задачах отобразила важность привлечения взрослой молодежи (25-35 лет) и воспитания культурных ценностей у активистов. При этом не стоит забывать и старшее поколение, привлекая его к совместным проектам для преемственности и обмена опытом.

Одной из важных задач Кристина считает создание пресс-службы для поддержания и качественного роста имиджа СММК. «Молодежь должна сама принимать решения», – подчеркивает молодежный лидер, считая, что самостоятельность Союза играет важную роль в его работе.

Итогом отчетно-выборной конференции стало избрание Кристины Либрихт на пост председателя Союза немецкой молодежи Казахстана, Евгении Шрейбер и Ангелины Мазур-Соцкой в качестве её заместителей.

Мы поздравляем кандидатов с назначением и желаем успехов в дальнейшей деятельности! ■

# Der politische Jahresrückblick für Zentralasien

Was bewegte die Länder der Region 2021? Wir lassen das turbulente Jahr noch einmal Revue passieren – vom Wahlmarathon in Kirgisistan über den Afghanistan-Konflikt in Usbekistans Nachbarschaft bis hin zur feierlichen Eröffnung des Kasachisch-Deutschen Zentrums.

■ Kirgisistan rief 2020 seine Bürger bis zur buchstäblichen Wahlmüdigkeit an die Urnen. Los ging es mit dem außerplanmäßigen Kreuzchenmachen am 10. Januar. Sadyr Schaparow, der mit seinem kometenhaften Aufstieg vom Strafgefangenen zum interimistischen Staats- und Regierungschef als Gewinner aus der Herbst-Staatskrise hervorgegangen war, stellte sich am 10. Januar zur Präsidentenwahl. Und da Schaparow als gewiefter Stratege gilt, der nichts dem Zufall überlässt, hatte er schon im Vorfeld dafür gesorgt, dass an jenem Tag auch noch über das politische System des Landes abgestimmt wird.

Der Wahltag wurde für den neuen starken Mann in Bischkek zum Triumphzug: Bei der Präsidentenwahl schlug er seinen einzigen ernstzunehmenden Herausforderer Adachan Madumarow von der Partei Butun Kirgisistan mit nahezu 80 Prozent. Noch mehr Zustimmung gab es für den Plan, den künftigen Staatschef in einem System wirken zu lassen, in dem er sich mehr austoben möge als seine beiden Vorgänger. Hier gaben 84 Prozent das Ja-Wort. Einziger Makel: Die Wahlbeteiligung von deutlich weniger als 40 Prozent. Legitimität, war da was? Sei es drum, das nötige Quorum von mindestens 30 Prozent war ja erreicht. Dann mal los!

## Wahlen über Wahlen in Kirgisistan

Beim nächsten Referendum im April wurde nämlich schon konkreter, wie das neue Präsidialsystem genau aussehen sollte. Damit vielleicht auch in Kirgisistan mal etwas über einen längeren Zeitraum so bleiben möge, wie es ist, sollte zunächst einmal die strenge Regel wegfallen, die dem Staatsoberhaupt nur eine sechsjährige Periode an der Macht gönnt. Vorgeslagene Alternative: zweimal fünf Jahre. Dazu mehr Macht, etwa bei der Zusammensetzung des Ministerkabinetts. Und dafür weniger Macht für das Parlament: Von dessen 120 Sitzen sollten 30 eingedampft, die übrigen 90 in einem Mischsystem aus Verhältnis- und Mehrheitswahl, nach Parteilisten und Einzelmandaten vergeben werden. Auch hier sagten wieder die 37 Prozent der Wahlberechtigten, die es an die Wahlurne gelockt hatte, fast wie aus einem Munde Ja.

Und so kam es, dass bei den Neuwahlen zum Parlament, die nach mehr als einem Jahr am 28. November endlich stattfanden, wieder einmal nichts so war wie vorher – auch die teilnehmenden Parteien nicht. Auf dem Wahlzettel gab es plötzlich eine ganze Reihe völlig neuer, aber aussichtsreicher Gruppierungen, die mit dem neuen Präsidenten und seinem wichtigsten



Verbündeten, Sicherheitschef Taschijew, in Verbindung gebracht wurden. Und die machten schließlich auch das Rennen.

## Politische Ruhe in Kasachstan, Nachfolgegerüchte in Turkmenistan

Anders als beim kleinen Nachbarn im Süden ging es wahlpolitisch im großen Kasachstan dieses Jahr eher ruhig zu. Das Großereignis auf nationaler Ebene war bereits im Januar abgehakt und endete ohne größere Überraschungen. Die Regierungspartei Nur Otan ließ sich ihre dominierende Stellung im Unterhaus bei den Parlamentswahlen nicht nehmen und sammelte über 70 Prozent der Stimmen ein. Das nennt man Kontinuität! Entsprechend unspektakulär ging es dann auch bei der Besetzung der neuen Regierungämter zu. So wurde etwa Askar Mamin erneut für das Amt des Ministerpräsidenten vorgeschlagen und wiedergewählt. Ähnlich ging es später im Jahr im Nachbarland Usbekistan zu. Hier hielt bei der Präsidentenwahl Ende Oktober Amtsinhaber Shavkat Mirziyoyev erneut den Kopf hin und behauptete sich souverän mit 80 Prozent. Etwas anderes war auch nicht erwartet worden.

In Turkmenistan lag der Fokus 2021 dagegen weiter auf Spekulationen um eine mögliche Machtübergabe von Dauerherrscher Gurbanguly Berdimuhamedow an seinen einzigen Sohn Serdar. Schließlich mag selbst ein Mann wie Gurbanguly Berdimuhamedow der Macht irgendwann einmal überdrüssig sein – raubt sie doch viel Zeit, die sich auch zum Verfassen von Büchern über turkmenische Heilkräuter verwenden ließe (dank derer es im Land

immer noch keinen einzigen Corona-Fall zu vermelden gab). Und so berief der Senior den Junior zum Vize-Regierungschef. Genauer gesagt zum stellvertretenden Premierminister für Digitalisierung und innovative Technologien. Das Amt war kurz vorher erst geschaffen worden.

## Konfliktlösungen und neue Bündnisse

Was im abgelaufenen Jahr freilich auch nicht fehlen durfte, war das Thema der notorischen Grenzstreitigkeiten zwischen zentralasiatischen Nachbarstaaten. Diesmal gab es aber in dieser Hinsicht positive Nachrichten: So haben sich Kirgisistan und Usbekistan auf einen Grenzvertrag geeinigt, den beide Seiten als „historisch“ bezeichneten. Durch den Austausch einer Reihe von Gebieten wollen die beiden Länder nach 30 Jahren die gemeinsame Grenze vollständig festlegen. Usbekistan gab dabei seine Ansprüche auf die Ortschaft Ungar-Too auf, wohingegen sich Kirgisistan verpflichtete, die Verkehrsverbindung in die usbekische Exklave Soch freizugeben. Zudem sollen beide Seiten Zugriff auf Anlagen behalten, die für die Bewässerung von eigenem Land notwendig sind.

Gegen Jahresende hat es dann auch zwischen Kasachstan und Usbekistan noch positiv gefunkt: Nach seiner Wiederwahl zum Präsidenten stattete der usbekische Staatschef Shavkat Mirziyoyev seinem kasachischen Amtskollegen Kassym-Schomart Tokajew einen Besuch in Nur-Sultan ab. Dabei einigten sich die Partner auf nicht weniger als die Unterzeichnung eines Bündnisvertrages. Das kann man getrost ebenfalls als historisch bezeichnen, hebt

doch ein solcher Vertrag die Beziehungen zwischen den Ländern auf eine neue Stufe.

Und dann war da noch Afghanistan. Zur völligen Überraschung des Westens überannten die Taliban nach dem Abzug der US-Truppen das Land und übernahmen die Kontrolle überall im Rekordtempo und faktisch widerstandslos. Die Bundesregierung, die bei der Evakuierung von deutschen Landsleuten und verbündeten Ortskräften zunächst auf ganzer Linie versagte, unternahm nach anfänglicher Lethargie erhebliche Anstrengungen, um doch noch eine Rettungsaktion zu starten, die diesen Namen verdient. Dreh- und Angelpunkt der Luftbrücke, mit der Tausende Menschen vom eingekesselten Flughafen Kabul gerettet wurden: Taschkent.

## Ein freudiger Moment für die Deutschen Kasachstans

Für die Deutschen Kasachstans war freilich die Eröffnung des Kasachisch-Deutschen Zentrums in der Hauptstadt Nur-Sultan das Schlüsselereignis des Jahres. Lange hatten sie auf dieses Ereignis warten müssen – am 11. September war es dann endlich so weit. Unter Anwesenheit des Beauftragten der Bundesregierung für Spätaussiedler und nationale Minderheiten Bernd Fabritius wurde die Eröffnungszeremonie begangen. Seitdem haben die Angehörigen der deutschen Gemeinschaften nicht nur eine Insel zur Bewahrung der nationalen Identität, der deutschen Kultur und der Muttersprache, sondern auch eine Plattform des Dialogs für die Geschäftsgemeinschaft zwischen Kasachstan und Deutschland. DAZ ■



Liebe Leserinnen und Leser! Wir laden Sie ein, die Seite unseres Zeitungsarchivs zu besuchen, wo Sie Tausende von Familiengeschichten, das Literaturerbe von Prosaikern und Lyrikern und vieles mehr finden.

# Свежий взгляд на прежние установки

На совет – с радостью, а с совета – с гордостью. В минувшую субботу, 18 декабря 2021 года, в столичном Казахстанско-Немецком центре состоялось оффлайн-заседание Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

**Марина Ангалдт**

■ В новый состав Попечительского совета, постоянно действующего коллегиального органа управления ОФ, вошли тринадцать представителей немецкого этноса из разных регионов страны. В профессиональном багаже большинства из них немало квалифицированного опыта и личных наработок, а в планах – системное и основательное обдумывание, конструирование, затем эффективное проецирование, принятие решений по вопросам деятельности ОФ и реализация её приоритетных направлений.

Заседание было предложено провести в лаконичной форме, сформулировать цели и задачи предельно чётко и ясно, а морализаторский пафос во избежание дальнейших побочных эффектов и последствий отбросить прочь. Присутствующие поближе познакомились со структурой ОФ и Коалиционным соглашением правящих партий Германии, изучили Программу поддержки немецкого этноса в Казахстане и цели рабочих полей. Последние включают в себя этнокультурную, молодежную, языковую и социальную работу, развитие самоорганизации и программы «Авангард», партнёрство. Были рассмотрены некоторые основы законодательства о предоставлении дотаций *Zuwendungsrecht*, а также такие основные линии Программы в 2022 году как участие в проектах только вакцинированных, постепенный переход к цифровым отчётам, смена посредника. Затем закрепили членов Попечительского совета по направлениям деятельности ОФ КОН «Возрождение» и утвердили план своей работы.

## Мнение членов нового состава Попечительского совета

*Евгений Больгергт, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», генеральный директор Ассоциации грузовых железнодорожных перевозчиков:*



– Очень важно набрать темп с самого начала, обсудить и принять до конца текущего года планы работы. Именно поэтому задачи, поставленные перед нами Общенациональной конференцией, распределены с учетом профессионального опыта и компетенций членов ПС. Теперь у каждого появилась чёткая зона ответственности и «своё» направление. Деятельность Попечительского совета общественная, каждым из нас движет желание внести вклад в решение конкретных проблем и задач, стоя-

щих перед нашей самоорганизацией. Но общественная не означает менее важная или второстепенная. Впереди нас ждёт непростой, но интересный период содержательной работы. Познакомившись ближе с коллегами, убедился, что результат не заставит себя ждать.

*Виктор Деймунд, председатель АЮЛ «Союз Чернобыль» Республики Казахстан, председатель ОО «Союз Чернобыль» Павлодарской области, депутат маслихата г. Павлодар, активный член ПООН «Возрождение»:*



– Рассмотрели важные организационные вопросы. Было принято решение в течение недели внести в них дополнения и изменения. Первое заседание прошло организованно и чётко. Члены совета были ознакомлены с общей структурой деятельности ОФ – это очень правильно и своевременно. Особенно для тех, кто был избран впервые, – а это большая его часть. Также члены ПС приняли участие в молодежной конференции. Познакомились с отчетом СНМК и поздравили нового председателя.

*Ольга Киколенко, кандидат исторических наук, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан IV и V созывов:*



– Конкретный деловой разговор с хорошей вводной презентацией и подробно разработанными планами по направлениям. Замечательные условия проживания и работы. Удачное совмещение с молодежной конференцией. Было интересно, содержательно и комфортно.

*Ирина Вакенгут, член актива Алматинского культурно-этнического общества «Возрождение»:*

– Всем членам ПС была представлена возможность познакомиться с потенциалом КНМ, обеими претендентками на пост председателя и их программами. В. Деймунд выразил свою точку зрения на возможную юридическую самостоя-



тельность СНМК, которая пока не вызывает интереса у молодежи. Дмитрий Редлер и Ольга Штейн сделали информативную презентацию по Программе поддержки немецкого этноса в РК: ее масштабах, возможностях, приоритетах и критериях, времени подачи заявок на проекты – 2023 год. Думаю, что для новых членов ПС потребуется время для детального понимания этой Программы и своей ответственности за заявленное направление. Каждый получил чек-лист, согласованный с Программой развития немецкого этноса РК. Хорошо бы было всем членам ПС познакомиться с координаторами рабочих полей по своим направлениям. В течение недели можно внести дополнения в свои чек-листы. Хотелось бы, чтобы новый состав ПС показал себя работоспособным и креативным коллективом.

*Кристина Самоследова, заместитель директора по инновациям, педагог-мастер, автор учебников по немецкому языку, участник рабочей группы по созданию 12-тилетней учебной программы по немецкому языку:*



– Это мое первое заседание, на котором я ближе познакомилась с коллегами. Мы все разные, но нас объединяет одно общее дело. Направление, которое мне доверили, «Язык и образование» – очень близко моей основной деятельности. Буду стараться решить все задачи и через четыре года показать отличный результат своей работы. Спасибо за доверие.

*Елена Белик, координатор СЦВ, г. Петропавловск:*

– Первое заседание ПС прошло очень плодотворно и насыщенно. Перед каждым из нас была поставлена важная и ответственная задача – отработать направления к Программе развития немецкого этноса Казахстана. Мы приложим все усилия, знания и опыт, чтобы получить результат и оправдать доверие



всех тех, кто отдал за нас голос и поверил в нас.

*Ольга Бедер, куратор-методист языковой работы г. Семей и республиканских онлайн-курсов, учитель немецкого языка:*



– Видно, что в новый состав Попечительского совета входят компетентные люди, которые неравнодушны к своей работе. Остальное покажет будущее.

*Евгений Кинцель, депутат Северо-Казахстанского областного маслихата, председатель Независимой республиканской палаты юридических консультантов:*



– Мнение о заседании совета положительное, оно прошло в рабочей обстановке. Все были активны в обсуждении вынесенных вопросов, вносили свои предложения по улучшению работы Фонда по новым направлениям деятельности. Особенно мне понравилось предложение Ольги Киколенко о создании дополнительной рабочей группы по изучению истории казахстанских немцев. Иными словами, члены Попечительского совета не ограничивались обсуждением только предложенных вопросов, а выступали с собственными инициативами. Это, несомненно, радует. Однозначно, участники заседания отнеслись к делу не формально, а с энтузиазмом, ответственно, креативно. ■

# Jurij Zajbert – von Herz zu Herz!

Irgendwann einmal „griff die Hand nach der Feder, und die Feder nach dem Papier“, um ihr Wort über diesen Menschen zu erzählen. Aber die Hektik des Alltags, irgendwo Faulheit, oder etwas anderes ließen es nicht zu. Jetzt will ich. Warum? Wir haben einfach sehr viel Zeit miteinander verbracht und ich kenne diesen Menschen etwas besser „in seinem Innern“. Und zu unserer Offenbarung wurden irgendwie die Striche seines Porträts hinzugefügt. Es ist sogar ein solch berühmtes und bedeutendes, über welches schon so viel geschrieben wurde.

## Wladimir Lebedew

■ Jurij Zajbert – Komponist, verdienter Arbeiter der Kultur, Mitglied des Komponistenverbandes der Republik Kasachstan und Verfasser von mehr als dreihundert Liedern. Er ist ein Phänomen der Region und der Zeit. Er ist weit über die Grenzen Kasachstans hinaus bekannt! Es schien so, als wäre er der Liebling des Publikums, ein Stern, er konnte sich viel erlauben... Aber er ist nicht so einer!

Einmal bei einer Veranstaltung kam ein Dorfbewohner grinsend auf ihn zu: „Und man bezahlt Ihnen Geld dafür, dass Sie Ziehharmonika spielen?!“ Und Jura erwidert ungerührt: „Ja, dafür bezahlen sie mich. Und wissen Sie, geben Sie mir eine K-700, einen ZIL, eine Schaufel oder eine Säge, und ich komme mit Leichtigkeit damit zurecht. Und jetzt nehmen Sie meine Ziehharmonika, spielen Sie es, und ich verneige mich bis zum Boden vor Ihnen. Der Mann zog sich entschuldigend zurück. Und Jura: „Man muss seinen Beruf verteidigen!“

## Das muss man in der Tat!

Erst recht, da ich weiß, dass Jurij sowohl ein ausgezeichnete Fahrer als auch ein fähiger Maschinenführer ist, und mit einer Schaufel hat er sich während einer archäologischen Expedition mit seinem Bruder immer wieder blutige Blasen eingerieben... Er kann alles. Aber keiner spielt so auf der Ziehharmonika wie er... Das kann kein anderer: unverwechselbar, professionell und mit Seele!

Übrigens beherrscht Jura virtuos die Ziehharmonika, das Klavier, die Geige und das Akkordeon. Man fragt sich, woher das alles kommt? Er fügte warmherzig hinzu, als ob er irgendwie in sich hineinschauen würde: „Das kommt von meinem Vater! Mein Vater hat absolut alles gespielt!“

Sein Vater, Fjodor Zajbert, einer der Verfolgten, ist für die Kultur der Region nördlich des Ishym eine echte Legende. In dem Dorf Pokrowka im Leninsker (heute Esilsker) Kreis, hat zu seiner Zeit wirklich alles „gesungen und getanzt“. Es gab zahlreiche Kunsthandwerkskreise, es entstanden Orchester für Volks- und Blasinstrumente und eine Geigengruppe. Und wenn der Chor sang, gab es nichts anderes mehr zwischen „Himmel und Erde“. Die Alten erinnern sich, dass für die Fahrt in das Regionalzentrum immer alle Landwirtschaftsfahrzeuge im Einsatz waren, denn mehr als 120 Menschen mussten transportiert werden! Die Bewohner von Pokrowka belegten immer nur die vordersten Plätze in sämtlichen Gattungen der kreativen Laienkunst, sie waren häufige Gäste beim Fernsehen und auf den bedeutenden Veranstaltungen der Region.

Und so entstand schon in den Kindertagen in Jurij Fjodorowitsch der Respekt für die Menschen und die Musik. Dabei erweckte die Musik in ihrer ganzen Vielfalt in seinem Elternhaus sein Herz. Gans als ob der Vater selbst, Fjodor Fjodorowitsch, von Hand zu Hand und von Herz zu Herz dem Sohn das allerwichtigste weitergegeben hätte – Seine Beschäftigung!



## Die Musik steckte immer in ihm

Genauso wie die Musik tolerierte er nichts Falsches: in seiner Beziehung zum Geschäft, in der Arbeit, in der Freundschaft.

Ich erinnere mich an einen anschaulichen Fall. Einst wurden die Künstler der Nordkasachischen Philharmonie eingeladen, an der Kurultaj der Autonomie der Kasachen des Südens des Tjumensker Gebietes teilzunehmen, welche in Zawodukowka stattfand. Wir waren praktisch nicht nur die Hauptdarsteller, sondern auch die Organisatoren des Kulturprogramms. Als es nur noch wenige Minuten bis zur feierlichen Eröffnung des Festes waren, stellten wir fest, das Jura fehlte. Und er machte einen großen Teil unseres Programms aus. In unseren Reihen gab es großen Aufruhr und wir suchten nach ihm... Und welche Überraschung war es, als wir Jura sahen, der die Darsteller versetzte, wie er an den Instrumenten des Volksembles der Kunsthochschule aus Tjumen herum baute. Zu unserem Unmut antwortete Jurij Fjodorowitsch überaus kurz: „Ich kann nicht, wenn das Orchester ganz falsch und verstimmt klingt. Ich kann nicht, selbst wenn sie unsere Konkurrenten sind. Das ist doch Musik!...“

## Er ist so in einfach allem

Wir haben ein gemeinsames Hobby, für das schrecklicherweise die Zeit fehlt. Zwischendurch lieben wir es, mit einer Angelrute dazusitzen, um, ohne eine Minute zu verschwenden, den Moment genießen, wenn etwas anbeißt und der Haken funkelt... Aber an buchstäblich jedem Stausee wurd sich Jurij Fjodorowitsch nicht hinsetzen, bevor er nicht das Ufer aufräumt. Er nimmt seine Schaufel heraus und vergräbt den gesammelten Müll. Gleichzeitig schimpft er natürlich auf jene, die dieses Chaos hinterlassen haben. So formt er seine Harmonie mit der Natur. Ohne seine Pedanterie zur Schau zu stellen, erzieht er durch sein Beispiel in jedem, der ihn umgibt, eine innere Kultur.

Und trotzdem bleibt für ihn das Wichtigste das Lied. Ein Lied ist klangvoll, eigentümlich und gefüllt mit einer Art innerer spiritueller Wärme. Wenn man ihn fragt, wie er zu einem Lied gekommen ist, antwortet er: Er wollte einfach jedem sowohl mit Worten, als auch mit der Musik so viel ausdrücken, dass er nicht darauf verzichten konnte und angefangen hat, zu komponieren und zu singen. Sein erstes Lied schrieb er im Alter von neunzehn Jahren. Und es handelte natürlich von der

Liebe. Als er aufwuchs, begann er, die Zeit und die Ereignisse auf seine eigene Weise wahrzunehmen... Und die Kunst selbst erschuf ihre Prioritäten... Daher war in seiner Liedkunst die militärische und patriotische Ausrichtung deutlich gekennzeichnet. Dies ist ein sehr harmonischer Liederzyklus über Frontsoldaten, über militärisches Mühsal, über Jugendliche, die aus nächster Nähe erschossen wurde...

Ihn hat zum Beispiel der Tod unseres Landsmanns und Kommandeur einer motorisierten Schützendivision Walerij Uchabowa in Afghanistan unglaublich bewegt. Oberstleutnant W. Uchabow konnte seine Soldaten nicht aus der Einkesselung herausbringen. Tödlich verletzt zog er das Feuer auf sich. Jurij Fjodorowitsch erschüttert von der Heldentat eines echten Offiziers und die behutsame und liebevolle Beziehung der Soldaten zu ihrem Kommandanten, den sie unter einem Regenmantel versuchten aus dem Beschuss der Einkesselung herauszubringen... Diese Episode bildete die Grundlage für das Lied „Ich ziehe das Feuer auf mich!“ Für seinen Heldentum und seine Standhaftigkeit wurde Walerij Uchabow posthum der höchste Titel „Held der Sowjetunion“ verliehen. Seinen Namen trägt eine Straße in Petropawlowsk, seinen Namen tragen Schulen und Parks. Und über diesen erklingt wie vom Himmel ein musikalisches Requiem von Jurij Fjodorowitsch. Um zu erinnern, um zu leben! Das Lied gelang sowohl gefühlvoll, als auch kriegerisch, es erweckt Gedanken und Blut. Es ist der beste Agitator und Propagandist einer patriotischen Erziehung. Dieses Lied hat einen würdigen Platz im Repertoire des Militärorchesters des Militärinstituts der Nationalgarde in Petropawlowsk gefunden.

So „aufsehenerregend“ in der Thematik, in der Weltanschauung sind viele Lieder von Jurij Fjodorowitsch, wenn nicht sogar alle.

Ich erinnere mich an ein Ereignis mit einem Lied, welches der Nowonikolsker Chor mit riesiger Freude aufführt. Mit diesem Kollektiv verbindet Jurij Fjodorowitsch eine mehr als 30-jährige kreative Freundschaft. Es ist das Lied „Kasachstan und Russland“. Und der Hintergrund ist folgender. In unserer Region war der Besuch des Präsidenten der Republik Kasachstan N. A. Nasarbajew beabsichtigt. Und jeder weiß, findet eine Visite nicht ohne die Besichtigung der Landwirtschaftsbetriebes von G. I. Zentschenko, der Sowchase „Nowonikolskij“ statt. Gennadij Iwanowitsch ist ein langjähriger Freund von Nursultan Abischewitsch und war bei allen Präsidentschaftswahlen ein ständiges und vertrautes Gesicht.

Die Chormitglieder begannen, Gennadij Iwanowitsch zu bitten, ein Treffen des Künstlerkollektivs mit N. Nasarbajew zu arrangieren. Gennadij Iwanowitsch daraufhin: „Wie kommt ihr darauf? Er hat einen so engen Zeitplan, und laut Protokoll findet die Visite ohne den Besuch des Dorfes statt!“ – Dann gehen auch wir auf das Feld – schlugen die Chormitglieder vor. Generell einigten wir uns auf folgendes: Wenn der Präsident Zeit hat und gutgelaunt ist, dann ist es vielleicht möglich, Lieder am Rand des Maisfeldes zu singen. >> S. 11.

# Виталий Вальков: «Важно всегда любить своё дело!»

Сельское хозяйство в Казахстане по-прежнему остаётся небольшим сектором экономики, при этом потенциал республики впечатляет. О том, как вклад наши соотечественники вносят в развитие отрасли, с какими проблемами сталкиваются и как работают социальные лифты для молодёжи с читателями немецкой газеты делится Виталий Вальков, директор предприятия ПК «Тургень», входящего в состав АО «ГОЛД ПРОДУКТ», одной из первых инвестиционных компаний, начавшей на заре независимости успешно возрождать сельское хозяйство.

**■ - Виталий Викторович, выращивание и переработка сельхозпродукции – достаточно рискованная отрасль, издержки и потери неизбежны. К современным вызовам добавились и условия пандемии. Как компания АО «ГОЛД ПРОДУКТ» переживает сегодняшние трудности?**

– К сожалению, последние два года в нашу работу свои коррективы вносят не только пандемия и ограничительные меры карантина, но и климатические условия. Они нас несколько не радуют – катастрофически пострадал урожай от поздних весенних заморозков. В итоге мы собрали лишь малую часть от того объёма, который могут дать наши виноградники.

Значительно сказались и ограничительные меры пандемии, как и на всей отрасли сельского хозяйства в целом – это и закрытие границ, и сокращение рынка сбыта. Мы понимали, что чудес не бывает, мы сильно зависим от потребителя, от того, насколько открыт рынок у нас в стране, а также в ближнем и дальнем зарубежье, насколько быстро идёт отток с полок магазинов. Поэтому старались своевременно принимать соответствующие меры. Сегодня ситуация постепенно стабилизируется и мы уверены, что потенциал Енбекшиказахского района Алматинской области в полном объёме не исчерпан и нам есть над чем работать.

**- Что для этого необходимо? Поддержка государства? Глава государства не раз высказывался о необходимости реформ в агропромышленном комплексе страны.**

– Самое главное – необходима защищённость рынка именно по готовой продукции. Таким образом мы сформируем естественную потребность в сырье. А оно, в свою очередь, долго ждать себя не заставит. У фермеров появится интерес заниматься той или иной сельхозпродукцией – будь то виноград, яблоки или овощи. Они должны быть уверены, что их продукты будут востребованы.

**- Какие успехи компании Вы бы отметили за последние годы.**

– Это, конечно же, ввод новых линеек нашей продукции, которые сразу же завоевали симпатии у потребителя и были отмечены на ряде выставок. Надеемся, что некоторые из них станут визитной карточкой Енбекшиказахского района. Участвуя в выставках, наши товары всегда в числе победителей. Так, АО «ГОЛД ПРОДУКТ» в текущем году стал победителем в номинации «Казахстанский производитель года».

Но главный успех нашей компании – это тесное сплетение многолетних традиций виноградарей с новыми высокотехнологичными процессами. Такой симбиоз помогает нам не только вводить новые продукты, но и доказывать, что виноделие Казахстана уникальное – в первую очередь из-за состава почвы и климатической зоны. Наше географиче-



ское положение соответствует многим мировым виноградарским районам. И мы просто обязаны показать это в готовой продукции.

**- Конкурентоспособность – успешность любого предприятия. Так чем отличается конкурентоспособный товар на рынке?**

– Наша продукция полностью выдерживает конкуренцию по качеству. Мы регулярно мониторим рынок и следим за тем, что появляется на полках магазинов. Зачастую это случайные партии, которые поступают извне... Мы же предлагаем качественные товары, выращенные на собственной земле, регулярно осуществляем строгий внутренний контроль, чтобы убедиться, что наша продукция пройдет любые лабораторные исследования на качество, которые могут осуществлять фискальные органы.

**- АО «ГОЛД ПРОДУКТ» уже многие годы возрождает отрасль виноградарства в Казахстане. На каком этапе её сегодняшнее положение?**

– Порядка двадцати лет назад у руководства компании созрел план восстановления былого величия виноградарства в Казахстане, которому мы

**- Сегодня модно говорить о социальных лифтах, особенно для молодёжи. Какие перспективы предлагает акционерное общество «ГОЛД ПРОДУКТ»?**

– Наше предприятие предлагает массу возможностей для карьерного роста, и есть очень много примеров, когда приходят молодые ребята, остаются на долгие годы и со временем занимают руководящие позиции. У нас очень развито наставничество – способная и трудолюбивая молодёжь всегда найдёт поддержку от наших главных специалистов.

Одним словом, мы сами готовим для себя сотрудников. Самое главное – желание работать, любить то, чем ты занимаешься, дисциплина и трудолюбие. Все это определённно приносит свои плоды.

**- С одной стороны, дефицит кадрового потенциала, с другой – роботизация производств. Какую профессию Вы бы посоветовали подрастающему поколению?**

– Уже долгие годы мы ощущаем острую нехватку технических специалистов – агрономов, технологов, химиков, инженеров. К сожалению, с упадком сельского хозяйства и некоторых



последовательно следуем все эти годы. Изначально были приобретены большие площади земли под виноградники. Конечно, сказать, что все наши цели сегодня достигнуты, нельзя – работа продолжается. Много сделано, но и многое ещё предстоит. Это достаточно долгосрочный проект, и мы находимся где-то на середине нашего пути. Мы развиваем как шпалерное, так и бесшпалерное виноградарство. Смотрим, анализируем – как лучше для нашего региона.

От государственных органов мы ждём, что они пересмотрят позицию относительно нашей отрасли. Не случайно, что в своё время виноградарство входило в одну из основополагающих отраслей региона. Но со временем было отодвинуто на второй план. Уверен, что ещё можно создать определённые условия, чтобы вернуть виноградарству былую славу и былые масштабы. И без поддержки госорганов нам не справиться.

отраслей промышленного производства потребность в таких специалистах снижалась, и их просто перестали готовить.

Конечно, гуманитарное направление – это замечательная заслуга современного образования, но нужны и другие профессии. Поэтому государству важно полностью пересмотреть подходы к развитию сельского хозяйства. Будущее, на мой взгляд, все – таки за техническими специалистами, которые поднимут Казахстан на новый уровень своего развития!

**- И в заключение, Ваш девиз в профессии?**

– Всегда верить в то, что ты делаешь. И с любовью к этому относиться. Если ты искренне веришь, то любое дело тебе по плечу.

**- Спасибо большое за интервью! ■**

Интервью: Олеся Клименко

# Weihnachten: Stille Nacht ohne Angst vor der Stille DW

Digital, sozial und ehrenamtlich: Die Plattform KeinerBleibtAllein bringt an Weihnachten und Silvester Menschen zusammen, die nicht allein sein möchten. Corona hat die Arbeit der Initiative gegen Einsamkeit verändert.



Nach einer Untersuchung des Deutschen Zentrums für Altersfragen (DZA) vom April 2021 ist das sogenannte Einsamkeitsrisiko während der Pandemie in allen Bevölkerungsgruppen gestiegen, heißt es dort, unabhängig von Alter, Geschlecht oder Bildung.

Im Gegensatz zu Initiativen wie Silbernetz oder der traditionellen Telefonseelsorge vermittelt die digitale Plattform KeinerBleibtAllein nur an Weihnachten und Silvester Kontakte. „Wir dachten, gerade in Berlin gäbe es Interesse, auch darüber hinaus das Angebot aufrecht zu erhalten, doch das wurde nicht angenommen“, erklärt Christian Fein. „Die Leute wissen nicht, worüber sie reden sollen, außer über Einsamkeit.“

Gastgeber Reichelt erinnert sich daran, dass schon seine Mutter öfter alleinstehende Nachbarn zu Weihnachten eingeladen hatte. Er setzt nun die Tradition fort, allerdings bewusst ohne religiöse oder kirchliche Verankerung.

„Ich betrachte Weihnachten als einen Feiertag, an dem ich sowieso koche und die Möglichkeit habe, mit anderen zu teilen“, sagt er. „Denn man kann die Feiertage ja nicht ausfallen lassen, die finden ja auf jeden Fall statt.“

## Astrid Prange

Angst vor Einsamkeit? Schon zum zweiten Mal trübt Corona das Weihnachtsfest. Doch diesmal wird die Pandemie nicht das letzte Wort haben, da ist sich Christian Fein, Gründer der Initiative KeinerBleibtAllein, absolut sicher.

„Corona macht einsam und nimmt der Einsamkeit gleichzeitig ihren Schrecken“, erklärt er im DW-Gespräch. Zwar verstärkten die Kontaktbeschränkungen die soziale Isolation, aber die „Intensität an Einsamkeit“ sei nicht mehr so hoch wie in den Jahren zuvor.

Christian Fein muss es wissen: Seit 2016 vermittelt er unter dem Hashtag #KeinerBleibtAllein auf Twitter, Facebook und Instagram zwischen Menschen, die sich einsam fühlen, und Menschen, die Weihnachten und Silvester gerne gemeinsam mit neuen Gesichtern feiern möchten.

## Corona räumt auf mit Tabus

„Weil das gesellschaftliche Leben stillsteht, ist es auf einmal völlig okay, alleine zuhause zu sein, weil alle anderen auch alleine zuhause sind“, beobachtet der 36 Jahre alte Unternehmensberater für Sicherheitssoftware. „Einsamkeit ist kein Tabuthema mehr.“ Doch auch wenn das Thema Einsamkeit während der Corona-Pandemie eine ganz neue Dimension erfahren hat – vor Weihnachten und Silvester grassiert weiterhin die Angst, die Feiertage mütterseelenallein verbringen zu müssen.

Gründer Christian Fein kennt dieses Gefühl aus eigener Erfahrung. 2016 verbrachte er nach einer Trennung Weihnachten zum ersten Mal in seinem Leben allein. Er setzte sich vor den Computer und twitterte sich unter dem Hashtag #keinertwittertalain seine Einsamkeit von der Seele. Die zahlreichen Rückmeldungen zeigten ihm, dass er einen gesellschaftlichen Nerv getroffen hatte.

## Kampagne mit der Kirche

Fein begann, über seinen Twitter-Account Menschen miteinander zu vernetzen. 2017 machten dabei über 2.700 Menschen

mit. Außerdem wurde zusätzlich die Facebookgruppe „Weihnachten (nicht) allein“ gegründet. 2018 machte die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) in ihrer Kampagne gegen Einsamkeit an Weihnachten auf die Initiative aufmerksam.

Im Jahre 2019 erfuhr die Bewegung einen Boom: Zwischen über 63.000 Usern wurden 80.000 Nachrichten ausgetauscht. 6.000 Teilnehmer verbrachten Weihnachten in neuer Gesellschaft. Nach einer Zwangspause wegen Corona im vergangenen Jahr hat die Initiative in diesem Jahr wieder an Fahrt aufgenommen.

Gastgeber René Reichelt ist seit 2018 dabei und erinnert sich noch an die erste Weihnachtstafel mit seinen Gästen: „Ich habe für elf Leute gekocht. Es war eine Mischung aus Nachbarn und neuen Leuten, dadurch war es einfach, ins Gespräch zu kommen“, sagt der 31-jährige Informatiker.

## Facebook-Profil sondieren

Gänzlich unbekannt waren ihm die Gäste nicht. Denn bei der Vermittlung von Anfragen werden die Teilnehmer vorab untereinander auf ihre Facebook-Profil verwiesen. Auf diese Weise können sich alle Beteiligten gegenseitig besser einschätzen und auch schon vorher Kontakt aufnehmen.

An den Feiertagen in diesem Jahr wird sich René Reichelts Gästeliste vermutlich etwas verändern. „Durch Corona erreichen wir Menschen, die vermutlich sonst nicht von unserem Angebot angesprochen worden wären“, sagt Gründer Christian Fein.

Weil die Initiative ein digitales Projekt sei, meldeten sich vermehrt junge Menschen. „Für sie ist Einsamkeit sehr belastend, weil die Scham zu groß ist“, weiß Fein. „Unser Projekt könnte Türöffner für den gesellschaftlichen Umgang mit Einsamkeit sein.“

## Jung und einsam

Vor Corona galt Einsamkeit vorrangig als ein Problem älterer Menschen. Nach Berechnungen der Telefonhotline „Silbernetz“ für Seniorinnen und Senioren sind in Deutschland rund acht Millionen

Menschen im Alter zwischen 60 und 99 wenigstens einen Teil ihrer Zeit von Einsamkeit oder Isolation betroffen. Doch Corona hat dieses Szenarium verändert.

## РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ВЕЧЕРА У ФРАУ ИРМЫ



МЫ ЖДЁМ ВАС С 12 ДО 24 ЧАСОВ  
 В АЛМАТЫ, НА УЛИЦЕ КУРМАНГАЗЫ, Д.33  
 БРОНЬ СТОЛИКОВ И ДОСТАВКА (ДО 23:30): +7(777)365-95-00

# Макс-Рилл и философский камень

Очарование средневековья, наполненное массой тайн, а в преддверии Рождества ещё и запахом мандаринов, сосновой хвои и шоколадных подарков... Старинный замок Райхерсбойерн (Reichersbeuern), расположенный между лесистыми холмами под Мюнхеном, вполне сгодился бы для съёмок одной из серий Поттерианы.

Марина Ангальдт

■ За свою уникальную и длительную историю замок неоднократно приходил в упадок, обновлялся и расширялся, неизменно сохраняя в себе особенный флёр прошлого. Вот уже свыше восьмидесяти лет этот архитектурный памятник старины занимает частная гимназия Макс-Рилл (Max-Rill-Gymnasium). Гранит науки в ней грызут дети из абсолютно разных стран, в том числе из Казахстана. Кроме того, по инициативе гимназии на музыкальном фестивале «Клавис» учреждается специальный приз для особо одаренных детей – приглашение в замок на неделю с проживанием на полном пансионе, а также участие в мастер-классах по фортепиано, старинной музыке (орган и клавесин) и организация сольного концерта в зале Макс-Рилл. К примеру, в прошлые годы этой специальной награды были удостоены две школьницы из Алматы. В гимназии с нетерпением ждут их приезда.

По словам Кармен Мендес, директора Макс-Рилл, педагоги гимназии всегда стремятся видеть и поощрять потенциал каждого ребенка. Мнение своего руководителя полностью поддерживает Наталья Панина.

## - Сколько лет замку Райхерсбойерн?

- **Кармен Мендес (КМ):** История замка восходит к 700 году нашей эры, к ферме с амбаром, кузницей, ткацкой фабрикой, баней и родником. Всё это через 200 лет превратилось в замок. Первый известный владелец – лорд из Райхерсбойерна, за ним последовали различные рыцари графа Андексса, пока замок и земли не были проданы в 1353 году семье фон Пиенцену. Они правили здесь до 1627 года.

В начале XVI века замок Райхерсбойерн был расширен и превратился в строение эпохи Возрождения, каким он, по сути, является и сегодня: со старой каменной винтовой лестницей, резными деревянными потолками, светлым коридором, вычурными коваными дверными ручками, большими изразцовыми печами и пропорционально сбалансированными башнями. Затем замок и земли перешли во владение семьи Преисинг. В 1829 году Йозеф Сигриц, королевский секретарь Баварии, смог приобрести замок в ходе уравнивания владений. Один из его потомков – Хайнц Герман фон Сигриц – женился на Элизабет фон Герман, чьи предки восходили к Феликсу Мендельсону-Бартольди и Генриху Гейне. В 1933 году замок конфисковали нацисты, поскольку его хозяин был известным противником нацистского режима. После их ухода, с 1 января 1938 года, герр фон Сигриц сдал замок в аренду педагогу Макс Риллу в качестве интерната для девочек и школы – оба отвергли нацистский социализм как идеологию. Сегодня замок по-прежнему принадлежит семье фон Сигриц; школа является арендатором, а также владельцем ряда прилегающих новых зданий.



Фото: Max-Rill-Gymnasium

**КАРМЕН МЕНДЕС** – директор Макс-Рилл. Изучала славистику, американистику, англистику и романистику в Йене (Германия), Минске (Беларусь) и Гренобле (Франция), а также работала в двух школах в Корнуолле (Англия).

**НАТАЛЬЯ ПАНИНА** – директор фестиваля «Клавис», преподаватель русского языка, музыки, специальных предметов фортепиано и вокала. Выпускница Российского государственного педагогического университета им. А. Герцена в Санкт-Петербурге, студентка университета Людовика Максимилиана в Мюнхене (магистратура – факультет славянской филологии, языковедения и литературоведения). Защитила уровень немецкого C2 в Гёте-Институте в Мюнхене.

- **Иммануил Кант утверждал: «Дети должны воспитываться не для настоящего, а для будущего, возможно, лучшего состояния рода человеческого». Как считаете, он был прав?**

- **КМ:** Не совсем. Мы ожидаем, что дети смогут справиться с настоящим, выбрать профессиональную область в соответствии со своими склонностями и интересами, чтобы внести вклад в жизнь общества. Для этого им необходимо осознать и понять наш современный мир с его вызовами и проблемами: что человечеству необходимо бороться с пандемией,

признать изменение климата как угрозу и принять меры, чтобы остановить глобальное потепление. Мы должны думать о влиянии нашего времени на будущее.

- **Быть может, осознание – это и есть тот самый загадочный философский камень – эликсир жизни?**

- **Наталья Панина (НП):**

Возможно. Кант был прав, воспитание должно проходить с учетом всех изменений и прогресса в будущем, но с обязательной привязкой к настоящему и опорой на прошлый опыт. С точки зрения искусства, в будущем будут цениться специалисты с креативным мышлением, так как все «обычные» задачи все больше и больше будут исполнять машины и роботы. Учитывая это, я стараюсь преподавать музыку и языки как раз с акцентом и упором на творчество. В нашей гимназии уже пятый год подряд проводится международный музыкальный фестиваль «Клавис», в котором принимают участие молодые талантливые



музыканты со всего мира. Такое общение и обмен опытом приносят большую пользу и детям, и преподавателям!

- **На что делается акцент в образовательном процессе гимназии?**

- **КМ:** Макс-Рилл является частной школой, признанной государством, и насчитывает около 130 учеников, из которых примерно 60 – пансионеры. Обучение проводится в классах с небольшим количеством учащихся. Для нас важно, чтобы всё было сбалансировано. В развитии детей и молодых людей и в их поддержке мы отдаём предпочтение социальным и межкультурным навыкам. Поэтому мы выделились как образцовая гимназия общественных наук с музыкально-эстетическим профилем и международным составом учащихся. Наш школьный театр известен за пределами региона благодаря высокому художественному уровню постановок, и его можно посещать в качестве факультативного курса для получения аттестата зрелости. В старших классах школа следует рамочному учебному плану баварских гимназий с обязательными немецким, математикой, английским, обществознанием и историей, этикой, выбором между латынью, французским, русским и китайским; между биологией, химией и физикой; искусством и музыкой, а также с двумя семинарами по гуманитарным или естественным наукам и искусству. Получив Abitur в нашей школе, студенты могут начать курс обучения по выбору в любом университете Германии и Европы.

- **НП:** Особенная черта замка в области искусства и музыки определяется неповторимой атмосферой для творчества в этих областях. В замке стоят прекрасные инструменты для занятий: Bösendorfer, Pleyel, Blüthner – на этих роялях дети не

только получают музыкальное образование, но и занимаются самостоятельно. Регулярно проводятся концерты и выступления учеников. Последнее время мы освоили прямую трансляцию на наши YouTube-каналах „Piano Clavis“ и в Instagram. Многие учащиеся получают профессиональное вокальное образование. Я с гордостью могу рассказать о моих воспитанниках, которые за последние пять лет стали лауреатами многих конкурсов, в том числе и общепризнанного „Jugend musiziert“ в Германии.

Международное общение в культурном направлении вносит большой вклад в развитие всех национальных групп. Я стараюсь совмещать и учитывать вкусы и традиции представителей ближней и дальней Азии, России и Европы.

- **Как попасть к вам на учёбу?**

- **КМ:** Ученики могут поступить в пятый класс в возрасте 11 лет. Большинство иностранных студентов учатся в 8 и 9 классах. Они должны владеть немецким языком на уровне не ниже B2, так как все предметы преподаются на нём. Мы предлагаем дополнительные занятия по немецкому языку как иностранному. Вначале к нам поступают в качестве приглашенных студентов, чтобы привыкнуть к требованиям, освоить достаточный словарный запас по предметам и наверстать упущенное. После вступительных экзаменов по всем дисциплинам происходит зачисление в штат постоянных учеников – обычно после одного года посещения школы – и с этого момента все оценки заносятся в таблицу успеваемости. Если ученик не сдал вступительный экзамен, ему/ей разрешается вернуться на один год назад, чтобы создать условия для успешного обучения путем повторного экзамена. Академически выдающиеся ученики могут получить дополнительные предложения, такие как уроки игры на инструментах, расходы на которые покрываются школой. Частичные стипендии присуждаются за отличную успеваемость в старшей школе. ■



# Doppelter Erfolg für das Russlanddeutsche Kinder- und Jugendtheater

Ende des Jahres 2018 wurde in Eppingen, Baden-Württemberg, auf Initiative der Autorin und Kulturschaffenden Katharina Martin-Violainen das Russlanddeutsche Kinder- und Jugendtheater gegründet. Im Januar 2019 feierte die Theaterformation bereits die erste Premiere und brachte das eigene Stück „Es war einmal in Wolhynien“ auf die Bühne. Das Theaterstück stellte einen Streifzug durch das historische Gebiet in der Ukraine dar, in dem früher neben Ukrainern auch viele deutsche Siedler sowie andere Minderheiten wie Polen oder Juden lebten. Aufgrund des überwältigenden Erfolgs sowie der zahlreichen positiven Rückmeldungen vor allem zum Thema der Aufführung wurde beschlossen, auch in Zukunft Theaterstücke über die Geschichte und das Schicksal der Deutschen in der Sowjetunion auf die Bühne zu bringen.

## Katharina Martin-Violainen

■ Im Laufe der nächsten Monate entwickelte sich zwischen der LMDR-Hessen e.V. und dem Russlanddeutschen Kinder- und Jugendtheater eine enge Zusammenarbeit. Es entstand die Idee, das Theaterstück von Wendelin Mangold „Vom Schicksal gezeichnet und geadelt“ uraufzuführen. Für dieses Theaterstück wurde der in Hessen lebende Autor im Jahr 2013 mit dem Hessischen Landespreis „Flucht, Vertreibung, Eingliederung“ ausgezeichnet.

Nach wochenlangen Planungen und Vorbereitungen wurde im November 2019 das Theaterprojekt in Hessen umgesetzt. Beim Projekt haben nicht nur die Kinder des Russlanddeutschen Kinder- und Jugendtheaters mitgewirkt, sondern auch professionelle Schauspielerinnen und begeisterte Theaterspielerinnen. Im Vorfeld wurde das Skript angepasst, die Rollen auf die Teilnehmenden zugeschnitten und von ihnen fleißig eingeübt. Anschließend setzten die Schauspielerinnen und Schauspieler das Theaterstück innerhalb von zwei Tagen in gemeinsamen Proben zusammen.

## Geschichte der deutschen Kolonisten im Fokus

Beim Projekt stand nicht nur das Theaterstück im Vordergrund, sondern auch der Austausch zwischen der jungen Generation der Deutschen aus Russland mit Zeitzeugen und Experten aus dem Bereich Schauspiel und Literatur. Katharina Martin-Violainen übernahm beim Theaterprojekt die künstlerische Leitung, organisatorisch wurde sie dabei von Natalie Paschenko von der LMDR-Hessen unterstützt. Die Uraufführung des Theaterstücks „Vom Schicksal gezeichnet und geadelt“ feierte am 16. November im Haus der Heimat in Wiesbaden erfolgreich Premiere und wurde vom Publikum mit großer Begeisterung aufgenommen.

Der Premiere in Wiesbaden folgte bereits im Dezember die Uraufführung des theateereigenen Werkes „Meine Leute“, geschrieben von Katharina Martin-Violainen. Eine große Stütze waren bei beiden Theaterprojekten die ehemaligen Schauspielerinnen des Deutschen Theaters Temirtau in Kasachstan Lilia Henze und Viktoria Gräfenstein. Sie unterstützten die Kinder und Jugendlichen bei der Produktion als Theaterpädagoginnen und als Regie.

In beiden Theaterstücken wird auf vielfältige Weise die Geschichte der deutschen Kolonisten und ihrer Nachkommen aufgegriffen. Dabei werden die historischen Ereignisse und Hintergründe erläutert, die dazu geführt haben, dass im 18. Jahrhundert Deutsche nach Russland ausgewandert waren – und dass ihre Nachkommen heute wieder in Deutschland leben. Im Laufe der beiden Theaterwerke wird das Schicksal der einzelnen Generationen beleuchtet, und auch die sprachlichen und kulturellen Eigenschaften und Besonderheiten der Deutschen aus Russland sowie deren Ent-



Foto: VadW

wicklungen über zwei Jahrhunderte mithilfe von musikalischen, tänzerischen, bildlichen und multimedialen Einlagen dargestellt.

## Zweifach prämiertes Werk

Das Erinnerungsprojekt bewies bereits in der Entstehungsphase der beiden Theaterstücke ein großes Potential, um zur Aufklärung der Geschichte der Deutschen aus Russland beitragen zu können. Eine Besonderheit des Erinnerungsprojekts ist die enge Zusammenarbeit von mehreren Kulturschaffenden aus unterschiedlichen Sparten – von Literatur über Schauspiel bis Musik, und nicht zuletzt der vielfältige Aufbau beider Theaterstücke unter Einbezug klassischer Theater- und Schauspielerelemente mit multimedialen Einsatz.

In diesem Jahr wurde erneut der Hessische Landespreis „Flucht, Vertreibung, Eingliederung“ verliehen. Mit dem ersten Platz, dotiert mit 6000 Euro, wurde das Russlanddeutsche Kinder- und Jugendtheater gemeinsam mit der LMDR-Hessen für das Projekt „Mit Theaterspiel gegen das Vergessen“ ausgezeichnet. Die Kinder und Jugendlichen sowie die Projektleitung haben sich riesig über die Benachrichtigung zur Auszeichnung mit dem ersten Preis und die Einladung zur Preisverleihung am 17. November 2021 gefreut. Auch für Wendelin Mangold war die Auszeichnung des Theaterstücks eine besondere Freude: Damit ist sein Werk zweifach prämiert – als Text und als Bühnenspiel.

## Zu Tränen gerührt

Peter Beuth, der Hessische Minister des Innern und für Sport, und Margarete Ziegler-Raschdorf, die Hessische Landesbeauftragte für Heimatvertriebene und Spätaussiedler, lobten die ausgezeichnete Arbeit der Theatergruppe, gratulierten zu der Auszeichnung, und überreichten den Gewinnerinnen und Gewinnern den Landespreis sowie Blumen und die „Hessen-

Tasche“ als Geschenk für die Kinder und Jugendlichen. Johann Thießen, Bundesvorsitzender der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland und Landesvorsitzender der LMDR-Hessen, sprach einige Dankesworte und freute sich mit dem Russlanddeutschen Kinder- und Jugendtheater über die Auszeichnung.

Anschließend begeisterten die jungen Schauspielerinnen und Schauspieler das Publikum mit ihrer Darbietung: Sie führten zwei Auszüge aus den beiden prämierten Theaterstücken auf, begeisterten damit das Publikum und rührten viele Anwesende zu Tränen. Für die Kinder war es ein Highlight, nach anderthalbjähriger Pause, wieder auf der Bühne vor Publikum spielen zu dürfen.

## Die Sehnsucht der Russlanddeutschen nach Heimat

Zwei Tage nach der Preisverleihung in Wiesbaden konnten die jungen Schauspielerinnen und Schauspieler sich bereits über die nächste Auszeichnung freuen. Im Rahmen des Videowettbewerbs „Junge Spätaussiedler/innen und junge Angehörige der Landsmannschaften als Brückenbauer in Deutschland und Europa.“ wurde die Theaterformation für den Kurzfilm „Hatte meine Oma Träume?“ mit dem dritten Platz ausgezeichnet. Der Wettbewerb wurde von der Deutschen Gesellschaft e.V. und der Kulturstiftung der deutschen Vertriebenen ausgerufen.

„Unter der hervorragenden Regie von Katharina Martin-Violainen stellen die Kinder besonders gut die fehlende Zugehörigkeit und die Herausforderungen des Ankommens der Russlanddeutschen dar“, hieß es auf der Instagram-Seite des Wettbewerbs.

Der filmische Beitrag „Hatte meine Oma Träume?“ fasst die Geschichte mehrerer Generationen von Deutschen aus Russland in literarischer Form und beeindruckenden Filmaufnahmen zusammen. Die Kinder und Jugendlichen berührten und überzeugten

durch ihr schauspielerisches Talent und die Tiefe, mit der sie ihre eigenen Großeltern darstellten. Regie, Text und Schnitt des Films übernahm die Leiterin der Theatergruppe Katharina Martin-Violainen. Ihr Bruder, Daniel Martin-Violainen, sorgte für die eindrucksvollen Filmaufnahmen, die den Schmerz, das Hin- und Hergerissensein, die Heimatsuche und die Sehnsucht der Deutschen aus Russland selbst durch den Bildschirm spürbar an die Zuschauer transportieren. ■

*Die Preisgelder möchte das Russlanddeutsche Kinder- und Jugendtheater in die Entwicklung ihrer Theaterarbeit investieren und plant im nächsten Jahr mehrere Aufführungen anzubieten.*

■ auf jmd. zugeschnitten sein – быть

сделанным на заказ для кого-л.

■ im Vordergrund stehen – на переднем

плане

■ Uraufführung, die – премьера

■ Nachkommen, pl – потомки

■ Kulturschaffende, pl – работники

культуры

■ Auszeichnung, die – награда

■ Darbietung, die – производительность

■ Preisverleihung, die – церемония

награждения

■ zusammenfassen – подводить итоги

■ eindrucksvoll – впечатляющий

# Стихия Елены Сихварт из крымских меннонитов

Глава немецкого этнокультурного объединения Кокпектинского района Елена Сихварт отмечена благодарностью Председателя Сената Парламента РК Маулена Ашимбаева в честь 30-летия Независимости РК за активную депутатскую деятельность и весомый вклад в социально-экономическое развитие региона. Потомок крымских меннонитов, лидер, она, как никто другой, осознаёт значимость суверенитета.

*Елена Пашке*

Наша героиня родилась в селе Самарское Кокпектинского (ранее Самарского) района ВКО. Отец – Павел Абрамович Дик – был из семьи крымских меннонитов, судьба которой похожа на судьбы миллионов немецких семей. Гонимые суровым ветром советской действительности, они подолгу нигде не задерживались. Когда появилась возможность помочь семье материально, как старший, приехал сюда на целину. Это дало возможность брату и сестре получить высшее образование. Был шофёром, потом механиком, затем начальником гаража. Мама работала здесь же главным диспетчером.

– Когда мне было года четыре, случайно услышала разговор родителей, – вспоминает Елена Сихварт. – Мама не хотела больше детей. И я поняла, что могу остаться одна. Читала к тому вре-

Ещё в семье Дик был культ бабушки. Она жила у сестры отца тётки Ани во Фрунзе. Но часто приезжала в гости. Елену с сестрёнкой сразу после последнего звонка до конца августа отправляли туда. В семье разговаривали только по-немецки, там царил вера в Бога. Перед каждым приёмом пищи бабушка читала рукописную Библию, которая перешла к ней от её мамы. Дети по очереди читали вслух молитву. Взрослые про себя. По воскресеньям обязательно посещали церковь. И ничто не могло нарушить заведённого порядка! Когда отцу стало совсем плохо, бабушка увезла его во Фрунзе.

вернулась домой. Затем молодого специалиста направили в библиотеку за 80 км от Самарки. Где-то в глубине тлела обида: «С красным дипломом после стажировки в самой библиотеке Салтыкова»

когда в одночасье исчезла великая страна и рушились судьбы, внесли свои коррективы, – вспоминает Е. Сихварт.

В 1997 году, когда Самарский район был упразднён, Елена перешла директором центральной библиотеки. Тихая, спокойная жизнь была ей не по душе, начала работать в различных социальных проектах – с особенными детьми, пожилыми. Ломала стереотип, образ тихой библиотеки. Была и председателем Совета общественности района, и депутатом V-VI созывов, а также возглавляла постоянную комиссию по вопросам социальной защиты населения. За заслуги перед Родиной отмечена медалью «Ерен еңбегі үшін», а также юбилейными медалями, грамотами министра культуры, акима области. Последняя – от Председателя Сената Парламента РК.

– Сегодня мы восстанавливаем историю немцев нашего района, – подчёркивает Елена. – Немцы появились здесь в 1941 году, когда их на пароходах везли до Семипалатинска, а затем распределяли по местам. Многие из старожилов до сих пор помнят, как жили под надзором комендантуры и не мечтали, что наступят времена, когда можно будет дать детям и внукам хорошее образование, занять должность на госслужбе. Все вместе они выстояли. При этом большинство оставшихся сегодня отчетливо понимают, что лучше там, где ты родился и вырос. Многие семьи так и остались жить на казахской земле, считая её своей родиной.

Примечательно, что в декабре 1989 года состоялась первая районная конференция немцев, которая избрала делегатов на областную. Е. Сихварт была в их числе. В это же время в Самарском при Доме культуры создали фольклорный ансамбль «Hoffnung». Самарчане до сих пор помнят его искромётные выступления. Нынешний состав – это в основном пенсионеры, которые часто видятся в Центре встреч при «Wiedergeburt». К слову, клуб располагается в необычном месте – доме на двух хозяев, в котором живёт семья Елены: в одной половине – она с мужем, в другой, где раньше жила её «три свекрови» – мать Владимира и его две тётки – оборудовали музей. Там уже стоит украшенная ёлка, проходят мастер-классы по изготовлению рождественских атрибутов.

– Но только сегодня происходит понимание того, что произошло, – отмечает Е. Сихварт. – Отрыв от религии, вековых традиций. Утрата родного языка, национального инстинкта самосохранения. Об этом много говорили на последней конференции немцев в ноябре. О том, что нам всем вместе надо исправлять. Срочно. Не откладывая в долгий ящик. Ради наших детей и внуков. Однажды в детстве отец на мой стол пришил бумажку, на которой крупными буквами написал: «Посеешь поступок – пожнёшь привычку, посеешь привычку – пожнёшь характер, посеешь характер – пожнёшь судьбу». Вот такое воспитание причинно-следственной связи. Только сейчас по-настоящему поняла, что всё в моей жизни действительно взаимосвязано – одно вытекает из другого, а другое из третьего. ■



мени я уже хорошо. И вот каждый день я вставала на табуреточку и жалостливо читала родителям свою любимую Агнию Барто: «Я одна ничья сестра, Цапнул кот меня вчера. Что ж, меня кусай, царапай... Я одна у мамы с папой...». В финале обязательно пускала слезу. И моя декламация победила! Когда отец сказал, что я могу выбирать имя для братика или сестрёнки, выбрала не раздумывая – Таня или Вова. Прошли годы. У меня есть сестра Таня и муж Володя.

Елена Сихварт говорит, что в семье господствовал культ знаний. Отец учился сам. Заставлял читать дочь. Классику – отечественную и зарубежную. Неудивительно, что школьную программу она освоила раньше одноклассников.

– Мы с отцом разговаривали о книгах – вот что было, пожалуй, главным, – отмечает собеседница. – Помню, каким стимулом были для меня его слова: «Мне с тобой неинтересно». Я читала, потому что мне не хотелось быть ему неинтересной. Не знаю, как получилось, но детская память сохранила только отца. Мама была всегда занята – работа, дом. Отец учил меня подметать пол, вместе с ним мы шили мне фартук. Когда мне исполнилось шесть лет, на день рождения мне подарили пианино. В папиной семье все женщины умели играть. Когда он уже тяжело болел, его диван пододвинули вплотную к инструменту, и мы вместе учили Шопена. Если я фальшивила, папа поправлял.

Тогда мне казалось, что он просто приболел и обязательно выздоровеет. Когда же его не стало, мир рухнул. Я училась в седьмом классе. Моя прежняя жизнь – весёлая и беззаботная Атлантида – медленно уходила под воду. В моей маленькой счастливой вселенной случился взрыв. И я поменяла всё в своей жизни. Плюсы на минусы. Бросила учить немецкий, попыталась уйти из музыкальной школы, но мама не дала. Мне казалось, что папа не имел права бросать. Одну. Детский эгоизм, помноженный на переходный возраст.

Каждое лето по-прежнему проводили у бабушки. Внешне, казалось, ничего не изменилось. Только тетя Анна занималась с Еленой уже не немецким языком, а английским. Но вместо того чтобы поступать в институт иностранных языков, как было решено на семейном совете, девушка пошла в библиотечный техникум! Считала, что умение находить нужную книгу или информацию обязательно пригодится в жизни. И никогда об этом не пожалела. Техникум раскрыл в нашей героине что-то новое. Именно здесь она начала петь, читать стихи. Когда в канун 30-летия Великой Победы был объявлен Всесоюзный конкурс чтецов, именно Елену отправили от техникума. Она дошла до республики, заняв почётное пятое место.

Тогда же Елену пригласили работать на телестудию в отдел новостей. Но это было не её поприще. Бросила,

Щедрина в Ленинграде и в глухую деревню?»

А теперь Елена благодарна судьбе, потому что именно здесь она встретила своего Владимира, тоже из семьи депортированных немцев. Он стал не только мужем, но и лучшим другом. Пара вместе 45 лет!

– С улыбкой вспоминаю прошлое, – говорит Елена. – Поступила в институт культуры в Барнауле. К 30-летию Володи у нас появился сын Павлик. Затем вернулись в родную деревню. Работала в детской библиотеке. Через какое-то время пригласили в отдел пропаганды райкома партии. Затем стала самой молодой заведующей районным отделом культуры Самарского района. Мне было тогда 26 лет. Очень помогло знакомство с Николаем Алексеевичем Зайцевым. Он был членом коллегии Управления культуры и ещё только вынашивал планы своего музея под открытым небом.

Когда в конце 80-х Министерство культуры СССР обратило внимание, что руководителям зачастую не хватает знаний, объявили конкурс рефератов, дипломов. Тех, кто его прошёл, пригласили в Москву, в институт культуры для получения второго высшего образования.

– Во время учёбы нам старались дать всё самое лучшее. Почти все преподаватели были приглашёнными. Из Плехановки читали экономику и менеджмент. Из консерватории – историю музыки. Из МГИМО – этикет. Была возможность посещать любой театр или выставку. Это было интересное время! После окончания поступила в заочную аспирантуру и даже выбрала тему для защиты: «Взаимопроникновение и взаимообогащение культур в Казахстане». Но лихие 90-е,

# Jurij Zajbert – von Herz zu Herz!

S. 5, >> Und der Mais der Nowonikolsker gedieh in diesem Jahr gut: Ein Reiter auf seinem Pferd hätte die Spitzen mit seiner Hand nicht erreichen können!

– Nur lasst uns folgendes tun: ihr versteckt euch im Mais und beobachtet, ob ich meine Mütze bewege, und dann kommt ihr sofort mit einem Lied zu uns! – Ermahnte Gennadij Iwanowitsch. Und beinahe genau so wäre alles abgelaufen, hätte Gennadij Iwanowitsch nicht seine Mütze im Auto vergessen. Und so hielt der Fuhrpark des Präsidenten am Rand des Feldes, alle stiegen aus den Autos und bewunderten den hohen Mais. Und plötzlich erschallte die Ziehharmonika und aus dem Mais kam in ihrer Bühnenkleidung der Chor. Laut erschallte die Melodie Kasachstan und Russland, die zwei Flügel unserer Freundschaft“ über dem Feld! Man hätte das Gesicht von Gennadij Iwanowitsch sehen müssen, wie er mit heimlichen Zeichen zu sagen schien: „Hört auf! Das dürft ihr nicht, es ist keine Zeit dafür!“ Und trotzdem sang und sang der Chor!... Der Präsident bewertete diese Entdeckung sehr hoch, und Gennadij Iwanowitsch nahm seine Uhr vom Arm, verschenkte sie und sagte: „Ich gehe nicht ins Fernsehen, und das Interview, nehmt es einfach auf, genau hier, mitten im Feld!“ Also wurde das Studiointerview abgesagt, aufgezeichnet wurde es im endlosen Weizenfeld!...

Nach einigen Liedern bat Nursultan Abischewitsch darum, jenes Lied noch einmal aufzuführen, mit dem sie aus dem Maisfeld kamen. „Ich habe es noch nie gehört!“ – sagte der Präsident.

– Und wir singen es zum ersten Mal, ich habe es gerade eben erst geschrieben, – sagte Jurij.

– Also, Jura, – sprach der Präsident, – gib mir eine CD und die Noten. Dieses Lied ist sehr kraftvoll und aktuell. Wir werden es zur Erkennungsmelodie unseres Republikanischen Radios machen“.

Aber leider hatte Jurij Fjodorowitsch noch keine CD, und die Noten hatte er, so wie immer, zuhause... Mit einem Wort, er konnte die Bitte des Präsidenten nicht erfüllen. Die politischen Ereignisse drehten sich, das Leben beschleunigte seinen Rhythmus und irgendwann war das Lied diesen Umständen gar nicht mehr gewachsen. Aber dieses Treffen inspirierte Jurij Fjodorowitsch, es gab ihm einen neuen Impuls.

Kasachstan, du bist der Ruhm  
des Präsidenten,  
Glorreich bist du durch die Weisheit  
der Steppen,  
Welche verschiedene Völker  
beherbergt haben,

Du wirst Heimat genannt  
Ich bin Sohn des deutschen Volkes,  
Ich möchte des Landes würdig sein,  
In der die Welt im Schatten

des Firmaments liegt  
Und wo alle Lebenden gleich sind!

Und dieses Lied, welches vom Präsidenten so hoch gelobt wurde, wurde zum Aushängeschild der Kulturtag Kasachstans und der Russischen Föderation (die Grenzregionen mit dem Gebiet Nordkasachstan: Gebiete Kurgan, Tjumen, Omsk). Sie machen große gesellschaftliche und politische Veranstaltungen möglich und bekräftigen das wichtigste Postulat dieser Zeit – Freundschaft!

Jurij veröffentlichte mit Unterstützung des ehemaligen Akims des Gebietes Nordkasachstan B.S. Biljalow eine Sammlung seiner Lieder, in denen es eher um berührende Schätze geht, die in eine harmonische



Foto: Privat

Reihe von Reimen und kristallklaren Tönen gegossen sind. Seine Lieder werden heute mit großer Freude von philharmonischen Gruppen und Kindergesangsgruppen, von Militärorchestern und führenden Solisten der Region aufgeführt... Sie singen auf Festlichkeiten und Familienfeiern. Sie wurden unserer liebenswürdigen Weggefährtin, denn sie wurde in die Seele eines guten, talentierten Menschen hineingeboren!

Im Hauptsaal des Regionalzentrums, dem N. Pogodin-regionalen Dramatheater, fand anlässlich seines 65. Geburtstages ein Ju. Zajbert-Liederfestival statt! Das Fest hieß hieß „Eine Note in 65 Höhen“. In gewisser Weise war dies natürlich ein Konzert seiner größten Lieder. Aber höchstwahrscheinlich ist es auch der Anfang für seine neuen Lieder, welche sicherlich ebenfalls

auch ihre Höhen bis zu den Sternen erreichen werden!

Und das Publikum dieses Konzerts ließ sich natürlich nicht täuschen: Es erwartete sie ein wahres emotionales Fest, der Güte und Glück spendete. Der Zuschauer G. Tschirkin hatte Recht, als er sagte: „Heute habe ich so viel Güte in meiner Seele!... Die Seele singt!“

Und so soll es sein! Erinnern Sie sich an Goethe: „Aber ohne Seele und hohe Gedanken gibt es keine lebendigen Wegen von Herz zu Herz!“

Übrigens: Jurij Zajbert hat eine neue Sammlung seiner Lieder zur Veröffentlichung vorbereitet, aber es hat sich noch kein Sponsor für die Veröffentlichung dieses Buches gefunden!

Übersetzung: Philipp Dippl

## Rezepte von Renada Herzen



Heute teilt die Mind\_Netz-Reporterin @helenagarkava mit uns die Rezepte von Strudeli und Riebelkuchen, die sie von Renada Herzen aus Olgino bekommen hat.



**Guten Appetit!**

**Zutaten für den Teig:** (für Strudeli und Riebelkuchen benutzt man den gleichen Teig)

100 ml Sauermilch  
100 ml saure Sahne  
0,5 TL Salz

0,5 TL Soda  
300-500 g Mehl

Alle Zutaten in einer Schüssel gründlich vermischen und so viel Mehl dazu geben, dass der Teig weich bleibt, aber noch ausgerollt werden kann.

**Strudeli für 4 Personen:**

1 Portion Teig  
500 g Kartoffeln  
1 Zwiebel  
300 ml Wasser  
5 EL Öl  
Salz  
Pfeffer  
Mittelgroße geschälte Kartoffeln mit kleingeschnittenen Zwiebeln  
3-5 min in 4 EL Öl braten. Dann Salz, Pfeffer und Wasser dazugeben und kochen, bis die Kartoffeln halb gar sind.

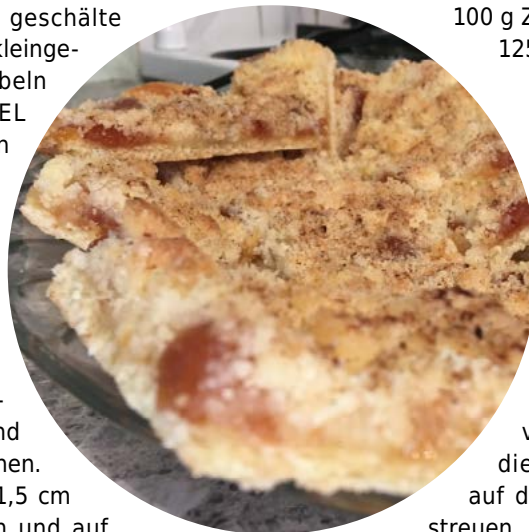
Den Teig ½ cm dick ausrollen, einfetten und in eine Rolle drehen. Die Teigrolle 1-1,5 cm breit schneiden und auf die Kartoffeln legen. Nach 15-20 min, wenn fast kein Wasser mehr

im Topf ist, überprüfen ob der Strudeli schon fertig ist.

**Riebelkuchen für 4 Personen:**

1 Portion Teig  
500g Apfelmarmelade  
1 EL Öl  
150 g Mehl  
100 g Zucker  
125 g Butter  
½ TL Zimtpulver  
Den Teig ½ cm dick ausrollen und auf ein eingefettetes Backblech legen.  
Den Teig mit Apfelmarmelade bestreichen.  
Mehl, Zucker, Butter und Zimtpulver vermischen und die Riebel (Streusel) auf die Apfelmarmelade streuen.

Im auf 180-200 Grad vorgeheizten Backofen 20-30 min backen.



# ПОДПИШИСЬ НА СВОЮ ГАЗЕТУ!



ПИ 65414



abo@daz.asia



daz.asia



daz.asia



daz\_asia



daz\_asia



dazasia

## IMPRESSUM

ABO-NUMMER: 65414

**Собственник:** TOO „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
 Главный редактор: Олеся Клименко  
 ifa-редактор: Кристоф Штраух  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
 Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
 Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
 Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1 000 экз. Заказ № 4277.

23 декабря 2021 г. № 51 (9102).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии TOO РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz  
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
 Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
 050051, Almaty  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
 Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
 Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4277.  
 23. Dezember 2021. Nr. 51/9102.  
 Druckerei: TOO РПИК „Dauir“,  
 Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.